

INVENTUM

maakt 't moment

COFFEEMACHINE • KAFFEEMASCHINE • CAFETIÈRE ÉLECTRIQUE

koffiezetter

KZ712D



- gebruiksaanwijzing
- instruction manual
- gebrauchsanleitung
- mode d'emploi

2 JAAR
INVENTUM
GARANTIE

OMRUIL
SERVICE

OER
HOLLANDS
SINDS 1908

Nederlands

1.	veiligheidsvoorschriften	pagina 4
2.	productomschrijving	pagina 6
3.	voor het eerste gebruik	pagina 6
4.	koffie zetten	pagina 6
5.	de klok instellen en automatisch koffie zetten programmeren	pagina 7
6.	reiniging & onderhoud	pagina 7
7.	ontkalken	pagina 8
	<i>Algemene service- en garantievoorwaarden</i>	<i>pagina 24</i>

English

1.	safety instructions	page 9
2.	appliance description	page 11
3.	before the first use	page 11
4.	making coffee	page 11
5.	setting the time and programming automatic brewing	page 12
6.	cleaning & maintenance	page 12
7.	de-scaling	page 13
	<i>General terms and conditions of service and warranty</i>	<i>page 25</i>

Deutsch

1.	Sicherheitshinweise	Seite 14
2.	Beschreibung des Geräts	Seite 16
3.	Vr der Inbetriebnahme	Seite 16
4.	Kaffee kochen	Seite 16
5.	Die Uhr einstellen und die automatische Zubereitung programmieren	Seite 17
6.	Reinigung & Pflege	Seite 17
7.	Entkalken	Seite 18
	<i>Allgemeine Service- und Garantiebedingungen</i>	<i>Seite 26</i>

Français

1.	consignes de sécurité	page 19
2.	définition de l'appareil	page 21
3.	pour la première utilisation	page 21
4.	préparation du café	page 21
5.	réglage de l'horloge et programmation automatique de la préparation	page 22
6.	nettoyage & entretien	page 22
7.	détartrage	page 23
	<i>Conditions générales de garantie et de service après-vente</i>	<i>page 27</i>

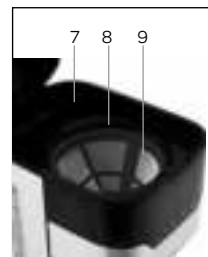
1 veiligheidsvoorschriften

- **Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig en geheel door voordat u het apparaat gaat gebruiken en bewaar deze zorgvuldig voor latere raadpleging.**
- Gebruik dit apparaat uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven doeleinden.
-  **Let op!** Vermijd het aanraken van de warme oppervlakken!
- Sluit het apparaat alleen aan op wisselstroom, op een randgeaarde wandcontactdoos, met een netspanning overeenkomstig met de informatie aangegeven op het typeplaatje van het apparaat.
- Het netsnoer nooit scherp buigen of over hete delen laten lopen.
- Wikkel het snoer geheel af om oververhitting van het snoer te voorkomen.
- Plaats het apparaat nooit in de buurt van apparaten die warmte afgeven zoals ovens, gasfornuizen, kookplaten, etc. Het apparaat op afstand houden van muren of andere objecten die vlam kunnen vatten zoals gordijnen, handdoeken (katoen of papier) etc.
- Zorg er altijd voor dat het apparaat op een effen, vlakke ondergrond staat en gebruik het uitsluitend binnenshuis.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter indien het apparaat in werking is.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de stekker, het snoer of het apparaat beschadigd is, of wanneer het apparaat niet meer naar behoren functioneert of wanneer het gevallen of op een andere manier beschadigd is. Raadpleeg dan de winkelier of onze technische dienst.
- Als het aansluitsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens klantenservice of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Niet aan het snoer c.q. het apparaat trekken om de stekker uit de wandcontactdoos te halen. Het apparaat nooit met natte of vochtige handen aanraken.
- Het apparaat buiten bereik van kinderen houden. Kinderen beseffen de gevaren niet, die kunnen ontstaan bij het omgaan met elektrische apparaten. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht met elektrische apparaten werken. Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, wanneer zij het apparaat onder toezicht gebruiken of zijn geïnstrueerd over het veilige gebruik ervan en zij de daaruit voortkomende gevaren begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Het apparaat mag niet door kinderen worden gereinigd of onderhouden, tenzij dit onder toezicht gebeurt.
- Indien het apparaat niet gebruikt of gereinigd wordt, zet het apparaat geheel uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Indien het apparaat na het inschakelen niet functioneert, dan kan de zekering of de aardlekschakelaar in de elektra verdeelkast zijn aangesproken. De groep kan te zwaar zijn belast of een aardlekstroom kan zijn opgetreden.
- Ga bij storing nooit zelf repareren; het doorslaan van de beveiliging in het apparaat kan duiden op een defect, dat niet wordt verholpen door verwijdering of vervanging van deze beveiliging. Het is noodzakelijk dat er uitsluitend originele onderdelen gebruikt worden.
- Het waterreservoir zal door heet water vervormen, dus alleen vullen met koud water. Gebruik het koffiezetapparaat altijd met een gesloten filterdeksel.
- **Dompel het apparaat, het snoer of de stekker nooit onder in water.**
- Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik, zoals:
 - in personeelkeukens, in winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
 - door gasten in hotels, motels en andere residentiële omgevingen;
 - in Bed&Breakfast type omgevingen;
 - boerderijen.
- Wanneer het apparaat oneigenlijk gebruikt wordt, kan er bij eventuele defecten geen aanspraak op schadevergoeding worden gemaakt en vervalt het recht op garantie.
-  Als u besluit het apparaat, vanwege een defect, niet langer te gebruiken, adviseren wij u, nadat u de stekker uit de wandcontact-doos heeft verwijderd, het snoer af te knippen. Klein huishoudelijke apparaten horen niet in de vuilnisbak. Breng het apparaat naar de betreffende afvalverwerkingsafdeling van uw gemeente.

2 productomschrijving

1. Deksel waterreservoir/ filterhouder
2. Bedieningspaneel
3. Peilglas
4. Druppelstop
5. Glaskan met deksel
6. Warmhoudplaat
7. Waterreservoir
8. Uitneembare filterhouder
9. Permanente koffiefilter



3 voor het eerste gebruik

Voordat u het koffiezetapparaat voor de eerste maal in gebruik neemt, dient u als volgt te werk te gaan: Pak het koffiezetapparaat voorzichtig uit en verwijder al het verpakkingsmateriaal en eventuele promotionele stickers. De verpakking (plastic zakken en karton) buiten het bereik van kinderen houden. Controleer na het uitpakken het apparaat zorgvuldig op uiterlijke schade, mogelijk ontstaan tijdens transport.

Plaats het koffiezetapparaat op een vlakke ondergrond. Het is verstandig om het nieuwe koffiezetapparaat, vóór ingebruikname, eerst inwendig te reinigen. Dit doet u door het waterreservoir met koud water te vullen en het apparaat twee of drie maal zonder koffie te laten doorlopen.

Maak de glaskan, de filterhouder en het permanente koffiefilter schoon met een heet sopje, vervolgens goed afspoelen en droogwrijven. Gebruik nooit schuurmiddelen!

Belangrijk: Gebruik voor inwendige reiniging van het koffiezetapparaat uitsluitend koud water. Heet water heeft een negatief effect op de levensduur van het koffiezetapparaat.

4 koffie zetten

Controleer of het voltage op het typeplaatje van het apparaat overeenkomt met het voltage dat gebruikt wordt in uw regio. Plaats het koffiezetapparaat op een vlakke, stabiele ondergrond. Steek de stekker in een randgeaarde wandcontactdoos.

1. Klap het deksel van het waterreservoir omhoog en vul het waterreservoir met behulp van de glaskan met koud water tot het gewenste niveau (de streepjes geven het aantal koppen aan).
2. Plaats in de filterhouder het permanente koffiefilter of een papieren snelfilterzakje (formaat 1 x 4) waarvan u eerst de randen omgevouwen heeft. Dit voorkomt dat het filterzakje dichtklapt.
3. Vul het koffiefilter met de benodigde koffie (snelfiltermaling) en schud deze zachtjes vlak. Voor 10 koppen, naar gelang uw smaak, kunt u 5 à 6 maatschepjes koffie gebruiken, of 6 gram koffie per kopje. Bij een kleiner aantal koppen kunt u, naar verhouding, iets meer koffie toevoegen.
4. Klap het deksel weer dicht.
5. Plaats de glaskan op de warmhoudplaat.
6. Druk een keer op de aan/uit toets. Het rode indicatielampje in het display gaat branden. Het apparaat is in werking en de koffie zal gezet worden.
7. Zodra het filterproces beëindigd is, kunt u de glaskan van het warmhoudplaatje nemen en de koffie uitschenken.
8. Koffie smaakt het lekkerst direct na het zetten, wacht daarom niet te lang met serveren. De glaskan direct daarna weer terugzetten op het warmhoudplaatje of de koffie overschenken in een thermoskan.

Attentie: Dit koffiezetapparaat is uitgerust met een druppelstop. Dat wil zeggen dat tijdens het zetproces de glaskan kan worden weggenomen zonder dat de koffie blijft doorlopen. De filterhouder wordt afgesloten, waardoor de doorloop van koffie is geblokkeerd. De glaskan dient u wel zo snel mogelijk weer terug te zetten om overstroming van het filter te voorkomen.

UITSCHAKELLEN

Het apparaat kan op elk moment worden uitgeschakeld door op de **aan-/uit** toets te drukken. Het rode indicatielampje gaat uit.

Het koffiezetapparaat zal de gezette koffie 35 minuten warm houden als u het apparaat niet direct na de bereiding uit zet. Na deze 35 minuten gaat het koffiezetapparaat automatisch uit. Hiermee voldoet dit apparaat aan de Europese regelgeving voor energiebesparing.

Vergeet niet om het filterzakje te verwijderen en weg te gooien als u een papier filterzakje heeft gebruikt. Doe het deksel van de filterhouder omhoog en verwijder de filterhouder. Gooi het filterzakje weg en plaats de filterhouder weer terug op de beugel. Indien u een permanent koffiefilter gebruikt, kunt u deze leeg gooien, reinigen en weer gebruiken.

5 de klok instellen en automatisch koffie zetten programmeren

Om het koffiezetapparaat automatisch koffie te laten zetten op een door u gewenste tijd moet u de klok instellen op de huidige tijd.

1. Druk op de toets **KLOK** om de huidige tijd en de vooraf ingestelde tijd in te stellen.
2. Wanneer op het display **CLOCK** verschijnt, kunt u met de toetsen **UUR** en **MIN** de huidige tijd instellen.
3. Druk nogmaals op de toets **KLOK**. Er verschijnt **TIMER** in het display, nu kunt u met de toetsen **UUR** en **MIN** de tijd programmeren wanneer het koffiezetapparaat moet beginnen met koffie zetten.
4. Druk op de toets **STERKTE** om de aromasterkte in te stellen. U kunt kiezen uit: ,  of . Deze instelling bepaald de snelheid waarmee het water doorloopt. Wanneer het water langzaam doorloopt zal de koffie iets sterker worden dan wanneer deze snel doorloopt.
5. Druk een keer op de **AAN/UIT** toets. Het rode indicatielampje in het display gaat branden. Het apparaat is in werking en de koffie zal direct gezet worden.
6. Druk twee keer op de **AAN/UIT** toets en het blauwe indicatielampje gaat branden. Het koffiezetapparaat zal nu koffie zetten op de door u ingestelde tijd. Zodra de ingestelde tijd bereikt is, gaat het blauwe indicatielampje uit en het rode indicatielampje gaat aan.
7. Drukt u drie keer op de **AAN/UIT** toets dan keert u terug naar de beginstand. De indicatielampjes zijn uit.



6 reiniging & onderhoud

Maak het koffiezetapparaat regelmatig schoon. Dit bevordert niet alleen de levensduur van het apparaat, maar zorgt ook voor een zo'n optimaal mogelijk gebruik en natuurlijk lekkere koffie.

Voor het schoonmaken dienen de volgende handelingen verricht te worden:

- Controleer vóór het schoonmaken of het koffiezetapparaat is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Reinig de buitenkant van het apparaat regelmatig met een iets vochtige doek en droogwrijven met een droge doek. Gebruik hierbij nooit schuurmiddelen. Het apparaat nooit afspoelen onder de kraan of onderdempelen in water.
- Reinig de glaskan met deksel, de filterhouder en het permanente koffiefilter met heet water en een mild afwasmiddel. Spoel de glaskan goed na met heet water. Droog de glaskan goed af voordat u deze weer terugplaatst op de warmhoudplaat. De glaskan, de filterhouder en het permanente koffiefilter mogen niet in een vaatwasmachine gereinigd worden.

7 ontkalken

Uw koffiezetapparaat moet regelmatig ontkalkt worden. De ontkalkingstermijn is afhankelijk van de hardheid van het leidingwater en de frequentie waarmee het koffiezetapparaat gebruikt wordt. Wij adviseren u, na gebruik van één doos snelfilterzakjes (ongeveer 40 x koffiezetten) het koffiezetapparaat te ontkalken. Door kalkafzetting kan het verwarmingselement verstopt raken. Deze kalkafzetting veroorzaakt oververhitting, waardoor het koffiezetapparaat door de ingebouwde beveiliging automatisch wordt uitgeschakeld en niet meer functioneert, reparatie is dan noodzakelijk. U kunt het koffiezetapparaat ontkalken met ontkalkingsmiddel speciaal voor koffiezetapparaten of met schoonmaakazijn.

Indien u een ontkalkingsmiddel speciaal voor koffiezetapparaten gebruikt, dient u de aanwijzingen op de verpakking van dit middel op te volgen.

Indien u schoonmaakazijn gebruikt, dient u het volgende te doen:

1. Schakel het apparaat uit door op de aan/uit knop te drukken. Verwijder de stekker uit het stopcontact en verwijder alle losse onderdelen (glaskan, filterhouder en permanent koffiefilter).
2. Om het eventueel nog aanwezige water te laten weglopen houdt u het apparaat even ondersteboven boven de gootsteen.
3. Vul het waterreservoir tot de helft met koude huishoudazijn en vul aan met schoon, koud water. Zet de glaskan op de warmhoudplaat en plaats de filterhouder met een leeg filterzakje weer op het apparaat terug.
4. Schakel het apparaat aan.
5. Laat ongeveer de helft van de schoonmaakazijn aangevuld met het water doorlopen en schakel het apparaat uit. Wacht circa 15 minuten en schakel het apparaat weer aan. Hierdoor zal de aanwezige kalk worden losgeweekt en verwijderd.
6. Na het ontkalken moet u het apparaat nog minimaal 3 keer met een vol waterreservoir met koud, schoon water laten doorlopen om alle ontkalkingsvloeistof en azijnresten te verwijderen en zodoende een bijmaak aan de koffie te voorkomen.

Let op! Indien u het koffiezetapparaat enige tijd niet heeft gebruikt, bijvoorbeeld wegens vakantie, doet u er goed aan alle losse onderdelen te verwijderen en schoon te maken. Plaats daarna de losse schoongemaakte onderdelen weer op z'n plaats en laat het koffiezetapparaat éénmaal met schoon water door lopen. Zo voorkomt u een eventuele bijmaak.

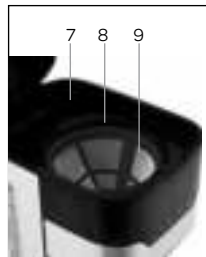
1 safety instructions

- **Please read these instructions before operating the appliance and retain for future use.**
- The appliance is intended solely for domestic use within the home.
-  **Attention!** Avoid touching hot surfaces.
- Before plugging into a socket, check that the voltage in your home corresponds with the voltage printed on the bottom of the appliance.
- Never let the power cord of the appliance hang over the edge of a table or counter, touch hot surfaces or become knotted.
- Never place this appliance on or near a hot gas or electric burner or where it could touch a heated oven or microwave. Do not allow this appliance to touch curtains, wall coverings, clothing, dishtowels or other flammable materials during use.
- Always use the appliance on a secure, dry, level surface.
- Never leave the appliance unattended when in use.
- Always return the appliance after a malfunction, or if it has been damaged in any manner to the Customer Service Department for examination, repair or adjustment as special purpose tools are required.
- If the mains connection cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard.
- For your own safety, only use the accessories and spare parts from the manufacturer which are suitable for the appliance.
- Never unplug it from the socket by pulling on the cable.
- Always ensure that your hands are dry before handling the plug, switch or power cord.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or a separate remote-control system.
- This appliance shall not be used by children from 0 to 8 years. This appliance can be used by children over the age of 8 and above if they are continuously supervised. This can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Keep the appliance and its cord out of reach of children aged less than 8 years.
- Cleaning and maintenance shall not be made by children.

- Children must not play with the appliance.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it and when you are cleaning it.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it and when you are cleaning it.
- Never use the appliance if it is not working properly, or if it has been damaged. Any intervention other than cleaning and normal maintenance by the customer must be carried out by an approved service centre.
- Do not put hot water in the reservoir.
- **Never immerse any part of the main body, lid, power cord and plug in water or any other liquid to protect against electrical hazards.**
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
 - staff kitchen areas, in shops, offices and other working environments;
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
 - Bed and Breakfast type environments
 - farm houses.
- If the appliance is used for other purposes than intended, or is it not handled in accordance with the instruction manual, the full responsibility for any consequences will rest with the user. Any damages to the product or other things are not covered by the warranty.
- Should you decide not to use the appliance anymore, make it inoperative by cutting the power cord after removing the plug from the socket. We also recommend making all potentially dangerous parts of the appliance harmless, particularly for children who might be tempted to play with it.
-  Legislation requires that all electrical and electronic equipment must be collected for reuse and recycling. Electrical and electronic equipment marked with the symbol indicating separate collection of such equipment must be returned to a municipal waste collection point.

2 appliance description

1. Water reservoir cover / filter holder
2. Operating panel
3. Gauge glass
4. Drip stop
5. Glass jug with cover
6. Hot plate
7. Water reservoir
8. Removable filter holder
9. Permanent coffee filter



3 before the first use

Before using the coffee machine for the first time, proceed as follows: Carefully unpack your coffee machine and remove all packaging material and possible promotional stickers. Keep the packaging (plastic bags and cardboard) out of the reach of children. After unpacking the machine, check it for external damage that may have occurred during transport.

Place the coffee machine on a flat surface. It is recommended to clean the inside of the new coffee machine prior to using it for the first time. Do this by filling the water reservoir with cold water and allowing the water to flow through the machine without coffee. Repeat this once or twice.

Clean the glass jug, filter holder and permanent coffee filter with hot soapy water, then rinse properly and wipe dry. Never use abrasives!

Important: Only use cold water for cleaning the inside of the coffee machine. Hot water has a negative effect on the life span of the machine.

4 making coffee

Check that the voltage stated on the information plate matches the voltage used in your region. Place the coffee machine on a flat, stable surface. Insert the plug in an earthed wall socket.

1. Fold up the cover of the water reservoir and – using the glass jug – fill it with cold water to the required level (the lines indicate the number of cups).
2. Place the permanent coffee filter or a paper coffee filter (size 1 x 4) of which the edges have been folded back in the filter holder. This prevents the filter bag from folding inwards and closing.
3. Fill the coffee filter with the required amount of coffee (extra fine grind) and softly shake it until the coffee is distributed evenly. For 10 cups, according to taste, you can use 5 to 6 measuring spoons of coffee, or 6 grams of coffee per cup. In case of a smaller number of cups, you can change the amount of coffee accordingly.
4. Close the cover.
5. Place the glass jug on the hot plate.
6. Press the on/off key once. The red indicator light in the display will turn on. The machine is operational and the coffee will be made.
7. Once the filter process has been completed, remove the glass jug from the hot plate and pour out the coffee.
8. Coffee tastes best immediately after it has been made, so do not wait too long before serving. The glass jug can immediately be placed back on the hot plate or you can pour the coffee into a thermos jug.

Attention: This coffee machine comes with a drip stop. This means that the flow of coffee is stopped immediately when the glass jug is removed. The filter holder is closed, thus blocking the flow of coffee. Be sure to place back the glass jug as quickly as possible to prevent the filter from overflowing.

SWITCHING OFF

The machine can be switched off at any time by pressing the on/off key. The red indicator light will turn off.

If the coffee machine is not switched off immediately, the coffee is kept hot for 35 minutes. After these 35 minutes the machine switches off automatically. This means that the machine is in compliance with European energy efficiency legislation.

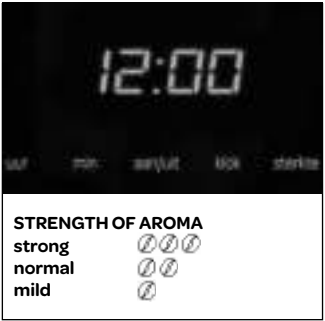
When using a paper filter bag, do not forget to remove it and throw it away. Raise the cover of the filter holder and remove the filter holder. Throw the filter bag away and place the filter holder back on the bracket.
When using a permanent coffee filter, you can empty, clean and re-use it.

5

setting the time and programming automatic brewing

To have the coffee machine brew coffee automatically at the required time, you must set the clock to the current time.

1. Press the **CLOCK** key to set the current time and the pre-set time.
2. When **CLOCK** appears on the display, you can use the **HOUR** and **MIN** keys to set the current time.
3. When **TIMER** appears on the display, you can use the **HOUR** and **MIN** keys to programme the time at which the coffee machine should start making coffee.
4. Press the **STRENGTH** key to set the strength of the aroma. You can choose between: ,  and . This setting determines the speed of the water flow. When the water runs through slowly, the coffee will be stronger.
5. Press the **ON/OFF** key once. The red indicator light in the display will turn on. The machine is operational and the coffee is brewed immediately.
6. Press the **ON/OFF** key twice, and the blue indicator light will turn on. The coffee machine will now make coffee at the time set by you. Once the pre-set time has been reached, the blue indicator light will turn off and the red indicator light will turn on.
7. If you press the **ON/OFF** key three times, you will return to the original position. The indicator lights are off.



6

cleaning & maintenance

Regularly clean the coffee machine. This is not only beneficial for the life span of the machine, but also ensures optimum use and, of course, great coffee.

Cleaning should involve the following:

- Prior to cleaning, check that the coffee machine has been switched off and that the plug has been removed from the wall socket.
- Regularly clean the outside of the machine using a slightly moist cloth and wipe it dry with a dry cloth. Never use abrasives. Never rinse the machine under the tap or submerge it in water.
- Clean the glass jug with cover, filter holder and permanent coffee filter with hot water and a mild washing-up liquid. Thoroughly rinse the glass jug with hot water. Thoroughly dry the glass jug before placing it back on the hot plate. Do not clean the glass jug, filter holder and permanent coffee filter in a dishwasher.

7 de-scaling

Regularly de-scale your coffee machine. The de-scaling interval depends on the hardness of the mains water and the coffee machine's frequency of use. We recommend de-scaling the coffee machine after using one box of filter bags (approx. 40 brews). Due to scaling, the heating element can become obstructed. This causes overheating, as a result of which the coffee machine is switched off automatically as a safety precaution and will no longer function. The machine will have to be repaired. You can de-scale the coffee machine with a special de-scaling agent for coffee machines or with kitchen grade vinegar. If you use a special de-scaling agent for coffee machines, you must observe the instructions on the packaging of this agent.

When using kitchen grade vinegar, proceed as follows:

1. Switch off the machine by pressing the on/off key. Remove the plug from the wall socket and remove all separate components (glass jug, filter holder and permanent coffee filter).
2. To remove any remaining water, hold the machine upside down above the sink.
3. Fill half the water reservoir with cold kitchen grade vinegar and fill up with clean, cold water. Place the glass jug on the hot plate and place the filter holder back on the machine with an empty filter bag.
4. Switch on the machine.
5. Allow half the kitchen grade vinegar with added water to flow through and then switch off the machine. Wait approximately 15 minutes and then switch the machine back on. As a result the scale will be softened and removed.
6. After de-scaling, allow at least 3 water reservoirs of cold, clean water to flow through the machine to remove all de-scaling liquid and vinegar residues and prevent a foreign taste in the coffee.

Caution! If the coffee machine has not been used for some time, e.g. due to vacation, it is recommended to remove and clean all separate components. Then place the separate cleaned components back and run the coffee machine once with clean water. In this way you will prevent a possible foreign taste.

1 Sicherheitshinweise

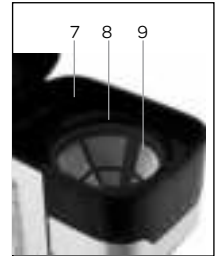
- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf.**
- Benutzen Sie dieses Gerät nur zu dem in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck.
-  **Das Gerät kann während des Betriebs heiß werden.**
- Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Das Kabel nicht über scharfe Kanten ziehen, einklemmen oder herunterhängen lassen. Kabel vor Hitze und Feuchtigkeit schützen!
- Rollen Sie das Netzkabel ganz aus.
- Stellen Sie das Gerät weder auf/ noch in der Nähe eines heißen Gas- oder Elektroherdes. Stellen Sie das Gerät nicht neben brennbares Material, z.B einem Rollo oder einen Vorhang.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es auf einer ebenen und stabilen Fläche steht.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- Wenn das Gerät oder das Netzkabel defekt oder beschädigt ist, muss es von einer autorisierten Werkstatt ersetzt werden, da für die Reparatur Spezialwerkzeuge und/oder spezielle Teile benötigt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler oder an das Inventum Service Center.
- Wenn die Netzkabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Den Netzstecker nicht mit dem Kabel dem Gerät oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.
- Halten Sie Kinder von dem Gerät fern. Kinder verstehen die Gefahren nicht, die beim Betrieb von elektrischen Geräten entstehen können. Lassen Sie deshalb Kinder nie unbeaufsichtigt in der Nähe von elektrischen Geräten. Achten Sie darauf, dass Sie elektrische Geräte immer außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahre aufstellen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen

Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt werden und bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit das Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn das Gerät nicht benutzt oder gereinigt wird, schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose.
- Versuchen Sie im Falle einer Störung oder eines Defekts nie, das Gerät selbst zu reparieren; wenn die Sicherung des Gerätes ausgelöst wurde, kann dies auf einen Defekt im Heizsystem zurückzuführen sein, welcher nicht durch das Herausnehmen oder Ersetzen der Sicherung behoben werden kann. Es dürfen ausschliesslich Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Den Wasserbehälter nur mit kaltem Wasser füllen. Verwenden Sie das Gerät nur mit geschlossenem Deckel.
- **Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Stecker niemals in Wasser ein.**
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:
 - in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
 - in Frühstückspensionen;
 - in landwirtschaftlichen Anwesen.
- Dieses Gerät ist nur für den häuslichen Gebrauch bestimmt. Wird es nicht ordnungsgemäß, (halb)professionel oder entgegen den Anweisungen dieser Anleitung verwendet, erlischt die Garantie und Inventum übernimmt keine Haftung für eingetretenen Schäden.
-  Bei der Entsorgung eines derartigen Gerätes wird empfohlen, es funktionsuntüchtig zu machen, indem man das  Versorgungskabel durchschneidet nachdem der Netzstecker vom Stromnetz getrennt wurde. Elektro-Haushaltsgeräte gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihrer örtlichen Wertstoffsammelstelle.

2 Beschreibung des Geräts

1. Deckel des Wasserreservoirs/Filterhalter
2. Bedienfeld
3. Füllstandsanzeige (Tasseneinteilung)
4. Tropfsicherung
5. Glaskanne mit Deckel
6. Warmhalteplatte
7. Wasserreservoir
8. Herausnehmbarer Filterhalter
9. Dauerfilter



3 Vor der Inbetriebnahme

Bevor Sie die Kaffeemaschine zum ersten Mal verwenden, müssen Sie Folgendes tun: Packen Sie die Kaffeemaschine vorsichtig aus und entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial und alle eventuellen Werbeaufkleber. Bewahren Sie die Verpackung (Plastikbeutel und Pappe) immer für Kinder unzugänglich auf. Kontrollieren Sie die Maschine, nachdem Sie sie aus der Verpackung genommen haben, sorgfältig auf äußerliche Schäden, die eventuell durch den Transport entstanden sein können.

Stellen Sie die Kaffeemaschine auf einen stabilen und ebenen Untergrund. Es wird empfohlen, das Innere der neuen Kaffeemaschine zu reinigen, bevor Sie diese in Betrieb nehmen. Füllen Sie dazu das Wasserreservoir mit kaltem Wasser und lassen Sie die Maschine zwei- oder dreimal ohne Kaffee durchlaufen.

Waschen Sie die Glaskanne, den Filterhalter und den Dauerfilter mit Spülmittel und heißem Wasser ab, spülen Sie dann alles gut ab und reiben Sie es trocken. Verwenden Sie keine Scheuermittel!

Wichtiger Hinweis: Verwenden Sie für die Reinigung des Inneren der Kaffeemaschine immer nur kaltes Wasser. Heißes Wasser wirkt sich negativ auf die Lebensdauer der Kaffeemaschine aus.

4 Kaffee kochen

Kontrollieren Sie, ob die Spannung auf dem Typenschild der Maschine mit der Netzspannung in Ihrer Region übereinstimmt. Stellen Sie die Kaffeemaschine auf einen ebenen, stabilen Untergrund. Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Wandsteckdose.

1. Klappen Sie den Deckel des Wasserreservoirs auf und füllen Sie das Wasserreservoir mithilfe der Glaskanne bis zum gewünschten Füllstand mit kaltem Wasser (die Striche zeigen die Anzahl Tassen an).
2. Setzen Sie den Dauerfilter oder einen Papierfilter (Größe 1 x 4) in den Filterhalter ein. Falten Sie bei einem Papierfilter zuerst die Ränder um. Damit verhindern Sie, dass der Papierfilter zusammenfällt.
3. Füllen Sie den Kaffeehalter mit der benötigten Menge an (fein gemahlenem) Kaffee und verteilen Sie den Kaffee durch leichtes Schütteln. Für 10 Tassen geben Sie (je nach Geschmack) 5 bis 6 Messlöffel Kaffee in den Filter. Sie können auch 6 Gramm pro Tasse abwägen. Wenn Sie weniger Tassen zubereiten, müssen Sie verhältnismäßig etwas mehr Kaffee verwenden.
4. Klappen Sie den Deckel wieder zu.
5. Stellen Sie die Glaskanne auf die Warmhalteplatte.
6. Drücken Sie einmal die Ein-/Aus-Taste. Daraufhin leuchtet die rote Anzeigelampe im Display auf. Die Maschine ist in Betrieb, der Kaffee wird zubereitet.
7. Wenn das Filtern beendet ist, können Sie die Glaskanne von der Warmhalteplatte nehmen und den Kaffee einschenken.
8. Am besten schmeckt der Kaffee sofort nach der Zubereitung. Warten Sie daher nicht allzu lange mit dem Servieren. Sie können die Glaskanne danach wieder auf die Warmhalteplatte zurückstellen oder den übrig gebliebenen Kaffee in eine Thermoskanne gießen.

Achtung: Diese Kaffeemaschine ist mit einer Tropfsicherung ausgerüstet. Das bedeutet, dass die Glaskanne während der Zubereitung weggenommen werden kann, ohne dass der Kaffee weiter durchläuft. Der Filterhalter wird verschlossen, wodurch das Durchlaufen des Kaffees verhindert wird. Die Glaskanne muss allerdings möglichst schnell wieder zurückgestellt werden, um ein Überlaufen des Filters zu verhindern.

AUSSCHALTEN

Die Maschine kann jederzeit ausgeschaltet werden, indem die Ein-/Aus-Taste gedrückt wird. Die rote Anzeigelampe erlischt dann.

Die Kaffeemaschine hält den gekochten Kaffee 35 Minuten warm, wenn Sie die Maschine nicht sofort nach der Zubereitung ausschalten. Nach Ablauf dieser 35 Minuten schaltet sich die Kaffeemaschine automatisch aus. Damit erfüllt die Maschine die europäischen Vorschriften für das Energiesparen.

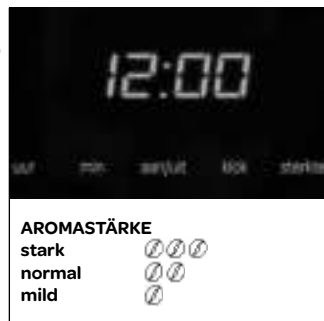
Wenn Sie einen Papierfilter verwenden, dürfen Sie nicht vergessen, diesen zu entfernen und wegzuerwerfen. Öffnen Sie den Deckel des Filterhalters und nehmen Sie den Filterhalter heraus. Werfen Sie den Papierfilter weg und setzen Sie den Filterhalter wieder auf dem Bügel ein.

Wenn Sie einen Dauerfilter verwenden, können Sie diesen entleeren, reinigen und wiederverwenden.

5 Die Uhr einstellen und die automatische Zubereitung programmieren

Wenn Sie möchten, dass die Kaffeemaschine zu einem von Ihnen gewünschten Zeitpunkt automatisch Kaffee kocht, müssen Sie die aktuelle Zeit auf der Uhr einstellen.

1. Drücken Sie die Taste **KLOK** (UHR), um die aktuelle Zeit und die vorab programmierte Zeit einzustellen.
2. Wenn auf dem Display **CLOCK** angezeigt wird, können Sie mit den Tasten **UUR** (STUNDE) und **MIN** (MINUTE) die aktuelle Zeit einstellen.
3. Wenn auf dem Display **TIMER** angezeigt wird, können Sie mit den Tasten **UUR** (STUNDE) und **MIN** (MINUTE) die Zeit programmieren, zu der die Kaffeemaschine mit der Zubereitung des Kaffees beginnen soll.
4. Drücken Sie die Taste **STERKTE** (STÄRKE), um die Aromastärke einzustellen. Sie können wählen zwischen:   oder . Mit dieser Einstellung wird festgelegt, wie schnell das Wasser durchläuft. Und das hat Einfluss auf die Stärke des Kaffees.
5. Drücken Sie einmal die **EIN-/AUS**-Taste. Daraufhin leuchtet die rote Anzeigelampe im Display auf. Die Maschine ist in Betrieb, der Kaffee wird sofort zubereitet.
6. Drücken Sie zweimal die **EIN-/AUS**-Taste; daraufhin leuchtet die blaue Anzeigelampe auf. Die Kaffeemaschine kocht den Kaffee jetzt zu der von Ihnen eingestellten Zeit. Sobald die eingestellte Zeit erreicht ist, erlischt die blaue Anzeigelampe und die rote Anzeigelampe leuchtet auf.
7. Wenn Sie dreimal die **EIN-/AUS**-Taste drücken, kehren Sie zur Ausgangssituation zurück. Die Anzeigelampen sind aus.



6 Reinigung & Pflege

Reinigen Sie die Kaffeemaschine regelmäßig. Das erhöht nicht nur die Lebensdauer der Maschine, sondern sorgt auch für eine möglichst optimale Verwendung und natürlich für einen schmackhaften Kaffee.

Vor dem Reinigen sind die folgenden Handlungen auszuführen:

- Kontrollieren Sie vor dem Reinigen, ob die Kaffeemaschine ausgeschaltet und der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Reinigen Sie die Außenseite der Maschine regelmäßig mit einem leicht angefeuchteten Tuch und reiben Sie diese mit einem trockenen Tuch trocken. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Spülen Sie die Maschine niemals unter dem Wasserhahn ab und tauchen Sie sie nicht in Wasser ein.
- Reinigen Sie die Glaskanne mit Deckel, den Filterhalter und den Dauerfilter mit heißem Wasser und einem milden Spülmittel. Spülen Sie die Glaskanne gut mit heißem Wasser nach. Trocknen Sie die Glaskanne gut ab, bevor Sie sie wieder auf die Warmhalteplatte stellen. Die Glaskanne, der Filterhalter und der Dauerfilter dürfen nicht in einer Spülmaschine gereinigt werden.

7 Entkalken

Ihre Kaffeemaschine muss regelmäßig entkalkt werden. Das Entkalkungsintervall hängt von der Härte des Leitungswassers und der Verwendungshäufigkeit der Kaffeemaschine ab. Wir empfehlen Ihnen, die Kaffeemaschine nach der Verwendung einer Verpackung Papierfilter (ca. 40 x Kaffee kochen) zu entkalken. Durch Kalkablagerungen kann das Heizelement verstopfen. Diese Kalkablagerungen verursachen Überhitzung, wodurch die Kaffeemaschine durch die eingebaute Sicherung automatisch ausgeschaltet wird und nicht mehr funktioniert; dann ist eine Reparatur erforderlich. Sie können die Kaffeemaschine mit Spezial-Entkalker für Kaffeemaschinen oder mit Haushaltsessig entkalken.

Wenn Sie einen Spezial-Entkalker für Kaffeemaschinen verwenden, müssen Sie die Anweisungen auf der Verpackung des betreffenden Mittels befolgen.

Wenn Sie Haushaltsessig verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

1. Schalten Sie die Maschine aus, indem Sie die Ein-/Aus-Taste drücken. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und entfernen Sie alle losen Teile (Glaskanne, Filterhalter und Dauerfilter).
2. Halten Sie die Maschine auf dem Kopf über den Abfluss, um eventuell noch vorhandenes Wasser ablaufen zu lassen.
3. Füllen Sie das Wasserreservoir bis zur Hälfte mit kaltem Haushaltsessig und füllen Sie es dann mit sauberem kaltem Wasser auf. Stellen Sie die Glaskanne auf die Warmhalteplatte und setzen Sie den Filterhalter mit einem leeren Filterbeutel wieder in die Maschine ein.
4. Schalten Sie die Maschine ein.
5. Lassen Sie etwa die Hälfte der Mischung aus Haushaltsessig und Wasser durchlaufen und schalten Sie die Maschine aus. Warten Sie etwa 15 Minuten und schalten Sie die Maschine wieder ein. Dadurch wird der vorhandene Kalk eingeweicht, gelöst und entfernt.
6. Nach dem Entkalken müssen Sie die Maschine noch mindestens 3 Mal mit einem vollen Wasserreservoir mit sauberem kaltem Wasser durchlaufen lassen, um die gesamte Entkalkungsflüssigkeit und alle Essigreste zu entfernen und damit zu verhindern, dass diese den Geschmack des Kaffees beeinflussen.

Achtung! Wenn Sie die Kaffeemaschine einige Zeit nicht verwendet haben (zum Beispiel nach einem Urlaub), sollten Sie alle losen Komponenten entfernen und reinigen. Setzen die gereinigten losen Komponenten dann wieder an der richtigen Stelle ein und lassen Sie die Kaffeemaschine einmal mit sauberem Wasser durchlaufen. Damit beugen Sie einem eventuellen Beigeschmack vor.

1 consignes de sécurité

- **Lisez ce mode d'emploi très attentivement avant d'utiliser votre appareil et conservez-le précieusement pour le consulter éventuellement plus tard.**
- Utilisez uniquement cet appareil pour les usages décrits dans ce mode d'emploi.
-  **Ne touchez pas les surfaces chaudes l'appareil est branché.**
- Branchez l'appareil uniquement sur du courant alternatif, sur une prise de terre murale, ayant un voltage correspondant à celui qui est indiqué sur la plaque technique de l'appareil.
- Ne pliez jamais le cordon électrique d'une manière trop serrée et ne le laissez pas pendre au-dessus d'éléments brûlants.
- Déroulez totalement le cordon électrique afin d'éviter tout risque de surchauffe du cordon.
- Ne posez jamais l'appareil à proximité d'appareils qui diffusent de la chaleur, tels que fours, cuisinières à gaz, plaques de cuisson, etc. Maintenir l'appareil à une certaine distance des murs ou autres objets qui pourraient facilement prendre feu tels que rideaux, serviettes (coton ou papier), etc.
- Veillez à ce que l'appareil soit toujours posé sur une surface stable et plane.
- Ne laissez pas votre appareil sans surveillance si celui-ci est bien marche.
- N'utilisez pas l'appareil si la fiche de l'appareil, le cordon électrique ou l'appareil lui-même sont endommagés, ou bien si l'appareil ne fonctionne plus comme il se doit, ou bien s'il est tombé ou alors encore s'il a été endommagé d'une autre manière. Consultez alors votre commerçant ou notre service technique.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service client ou tout autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique ni sur l'appareil lui-même pour retirer la fiche de la prise de courant murale. Ne jamais toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais laisser l'appareil à la portée des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des dangers qui peuvent exister lors de l'utilisation d'appareils électriques. C'est pourquoi vous ne devez jamais laisser un enfant se servir de cet appareil sans surveillance. Veillez à ce que l'appareil soit toujours rangé de telle sorte que les enfants ne puissent pas y accéder.

- L'appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans ainsi que par les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprenant les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si vous n'utilisez pas votre appareil ou si vous devez le nettoyer, éteignez totalement l'appareil et retirez la fiche de l'appareil de la prise de contact.
- Si l'appareil, une fois mis en marche, ne fonctionne pas, il se peut alors que cela vienne du fusible ou du disjoncteur miniature dans la boîte de répartition électrique. Le groupe est peut-être trop chargé ou bien il y a eu du courant de fuite de terre.
- En cas de perturbation ou de panne, n'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil; si la sécurité de l'appareil a sauté, cela peut vouloir indiquer une défectuosité, et ceci ne peut pas se réparer en enlevant ou en remplaçant cette sécurité. Il est indispensable d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- Le réservoir à eau se déformera si vous y mettez de l'eau brûlante; il ne faut donc le remplir qu'avec de l'eau froide et ne jamais faire fonctionner la cafetière sans la pipe de trop-plein.
- **Ne plongez jamais l'appareil, le cordon électrique ou la fiche de l'appareil dans de l'eau ou dans tout autre liquide.**
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique et aux applications similaires, notamment:
 - coin cuisine des commerces, bureaux et autres environnements de travail;
 - hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel;
 - environnements de type chambre d'hôtes;
 - fermes.
- Ce appareil a été conçu uniquement pour un usage domestique. Si cet appareil a été utilisé d'une manière abusive, il ne pourra être question de dommages et intérêts en cas de panne, et tout droit de garantie sera annulé.
-  Si vous décidez de ne plus utiliser l'appareil en raison d'une panne ou d'une défectuosité, nous vous conseillons alors, une fois après avoir retiré la fiche de la prise de courant murale, de couper le cordon électrique. Les petits appareils domestiques doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage.

2 définition de l'appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau/ porte-filtre
2. Panneau de commande
3. Indicateur de niveau
4. Stoppe-goutte
5. Verseuse en verre avec couvercle
6. Plaque chauffante
7. Réservoir d'eau
8. Porte-filtre amovible
9. Filtre à café permanent



3 pour la première utilisation

Avant d'utiliser la cafetière électrique pour la première fois, vous devez procéder comme suit : Déballiez avec précaution la cafetière électrique et retirez tout le matériel d'emballage et les éventuels autocollants promotionnels. Conservez le matériel d'emballage (sacs en plastique et cartons) hors de portée des enfants. Après l'avoir déballé, vérifiez scrupuleusement si l'appareil n'a pas été endommagé (dommages apparents) pendant le transport.

Mettez la cafetière électrique sur une surface plane. Nous vous recommandons de nettoyer l'intérieur de la nouvelle cafetière électrique, avant de l'utiliser. À cet effet, remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau froide et faites couler deux ou trois fois la cafetière, sans café.

Nettoyez la verseuse en verre, le porte-filtre et le filtre à café permanent avec de l'eau chaude additionnée de liquide vaisselle, puis rincez-les bien et essuyez-les. N'utilisez jamais de produits à récurer !

Important : Pour le nettoyage interne de la cafetière électrique, n'utilisez que de l'eau froide. L'eau chaude a un effet négatif sur la durée de vie de la cafetière électrique.

4 préparation du café

Vérifiez si la tension sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension utilisée dans votre région. Posez la cafetière électrique sur une surface plane et stable. Branchez la fiche dans une prise de terre.

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau en le soulevant et remplissez le réservoir d'eau avec la verseuse en verre remplie d'eau froide, jusqu'au niveau souhaité (les traits indiquent le nombre de tasses).
2. Mettez le filtre à café permanent ou un filtre en papier pour cafetière à filtre (format 1 x 4), dont vous aurez d'abord replié les bords, dans le porte-filtre. Cela évite que le filtre en papier ne se referme.
3. Remplissez le filtre à café avec la quantité nécessaire de café (mouture filtre) et secouez délicatement pour l'aplanir. Pour 10 tasses, selon le goût, vous pouvez utiliser 5 à 6 mesures de café, ou 6 grammes de café par tasse. Pour une plus petite quantité de tasses, vous pouvez ajouter un peu plus de café, de façon proportionnelle.
4. Refermez le couvercle.
5. Mettez la verseuse en verre sur la plaque chauffante.
6. Appuyez une fois sur la touche marche/arrêt. Le voyant rouge va s'allumer dans l'affichage. L'appareil est en fonctionnement et le café va être préparé.
7. Dès que le processus de filtrage est terminé, vous pouvez prendre la verseuse en verre de la plaque chauffante et verser le café.
8. Le café est le meilleur s'il est dégusté juste après être préparé ; n'attendez donc pas trop longtemps avant de le servir. Puis remettez aussitôt la verseuse en verre sur la plaque chauffante ou versez le café dans une bouteille thermos.

Remarques : Cette cafetière électrique est munie d'un stop-goutte. Cela signifie que, pendant la préparation du café, la verseuse en verre peut être enlevée sans que le café continue à s'écouler. Le porte-filtre se ferme, ce qui bloque l'écoulement du café. Mais vous devez remettre la verseuse en verre le plus vite possible pour éviter que le café ne déborde du filtre.

DÉBRANCHEMENT

L'appareil peut être débranché à tout moment, en appuyant sur la touche marche/arrêt. Le voyant rouge s'éteint.

La cafetière électrique maintient au chaud le café préparé pendant 35 minutes si vous n'éteignez pas l'appareil aussitôt après la préparation. Au bout de ces 35 minutes, la cafetière électrique s'éteint automatiquement. Cet appareil répond ainsi à la réglementation européenne pour l'économie d'énergie.

N'oubliez pas de retirer le filtre en papier et de le jeter, une fois que vous l'avez utilisé. Soulevez le couvercle du porte-filtre et retirez le porte-filtre. Jetez le filtre en papier et remettez le porte-filtre sur l'étrier. Si vous utilisez un filtre à café permanent, vous pouvez le vider, le nettoyer et le réutiliser.

5

réglage de l'horloge et programmation automatique de la préparation

Pour que la cafetière électrique prépare automatiquement du café au moment souhaité, vous devez régler l'horloge à l'heure actuelle.

1. Appuyez sur la touche **KLOK (HORLOGE)** pour régler l'heure actuelle et l'heure programmée.
2. Lorsque la mention **CLOCK (HORLOGE)** apparaît sur l'affichage, vous pouvez régler l'heure actuelle avec les touches **UUR (HEURE)** et **MIN.**
3. Lorsque la mention **TIMER (MINUTERIE)** apparaît sur l'affichage, vous pouvez programmer l'heure à laquelle la cafetière électrique doit commencer à préparer le café, avec les touches **(UUR) HEURE** et **MIN.**
4. Appuyez sur la touche **STERKTE (INTENSITÉ)** pour régler l'intensité de l'arôme. Vous avez le choix entre : ☺, ☺☺ ou ☺☺☺. Ce réglage définit la vitesse à laquelle l'eau s'écoule, et ainsi, l'intensité du café.
5. Appuyez une fois sur la touche **MARCHE/ARRÊT**. Le voyant rouge va s'allumer dans l'affichage. L'appareil est en fonctionnement et le café va être aussitôt préparé.
6. Appuyez deux fois sur la touche **MARCHE/ARRÊT** et le voyant bleu va s'allumer. La cafetière électrique préparera alors le café à l'heure que vous avez programmée. Une fois que l'heure programmée est atteinte, le voyant bleu s'éteint et le voyant rouge s'allume.
7. Si vous appuyez trois fois sur la touche **MARCHE/ARRÊT**, vous revenez à la position initiale. Les voyants sont éteints.



6

nettoyage & entretien

Nettoyez régulièrement la cafetière électrique. Non seulement, cela prolonge la durée de vie de l'appareil, mais cela optimise aussi son utilisation et bien sûr, la saveur du café.

- Pour le nettoyage, procédez comme suit :
- Avant le nettoyage, vérifiez que la cafetière est débranchée et que la fiche est retirée de la prise de courant.
 - Nettoyez régulièrement l'extérieur de l'appareil avec un chiffon légèrement humide et essuyez-le avec un chiffon sec. N'utilisez jamais de produits à récurer. Ne rincez jamais l'appareil sous le robinet et ne le plongez jamais dans l'eau.
 - Nettoyez la verseuse en verre et le couvercle, le porte-filtre et le filtre à café permanent avec de l'eau chaude additionnée de liquide vaisselle doux. Rincez bien la verseuse en verre à l'eau chaude. Essuyez bien la verseuse en verre avant de la replacer sur la plaque chauffante. La verseuse en verre, le porte-filtre et le filtre à café permanent ne doivent pas être nettoyés au lave-vaisselle.

Votre cafetière électrique doit être régulièrement détartrée. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau du robinet et de l'intensité d'utilisation de la cafetière électrique. Nous vous conseillons de détartrer la cafetière électrique après utilisation d'une boîte de filtres papier (environ 40 x utilisations). En raison du dépôt de tartre, l'élément chauffant peut se boucher. Cet entartrage entraîne une surchauffe, ce qui conduit à l'arrêt de la cafetière électrique, par la sécurité automatique incorporée. L'appareil ne fonctionne alors plus et doit être réparé. Vous pouvez détartrer la cafetière électrique avec un détartrant pour cafetières ou avec du vinaigre de nettoyage.

Si vous utilisez un détartrant pour cafetières, vous devez suivre les instructions de l'emballage.

Si vous utilisez du vinaigre de nettoyage, procédez comme suit:

1. Débranchez l'appareil en appuyant sur le bouton marche/arrêt. Retirez la fiche de la prise de courant et enlevez tous les éléments (verseuse en verre, porte-filtre et filtre à café permanent).
2. Pour faire écouler l'eau éventuellement restante, retournez quelques instants l'appareil au-dessus de l'évier.
3. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à la moitié avec du vinaigre ménager froid et complétez avec de l'eau propre froide. Mettez la verseuse en verre sur la plaque chauffante et replacez le porte-filtre avec un filtre en papier vide dans l'appareil.
4. Allumez l'appareil.
5. Laissez s'écouler environ la moitié du mélange de vinaigre de nettoyage et d'eau et débranchez l'appareil. Attendez environ 15 minutes et rebranchez l'appareil. Le calcaire présent sera ainsi dissous et éliminé.
6. Après le détartrage, vous devez faire couler au moins 3 fois l'appareil avec un réservoir d'eau propre froide, pour éliminer tout le liquide de détartrage et les restes de vinaigre et éviter ainsi un arrière-goût au café.

Attention ! Si vous n'utilisez pas la cafetière électrique pendant un certain temps, par exemple pendant les vacances, nous vous conseillons de retirer tous les éléments et de les nettoyer. Remplacez ensuite les éléments propres et faites couler la cafetière électrique une fois avec de l'eau propre. Vous éviterez ainsi un éventuel arrière-goût.

algemene service- en garantievoorwaarden

Hoe belangrijk service is, hoeven we je niet te vertellen. We ontwikkelen onze producten zodat je er jarenlang onbezorgd plezier van kan hebben. Ontstaat er toch een probleem, dan vinden we dat je direct een oplossing mag verwachten. Daarom bieden we je op onze producten een omruilservice, bovenop de rechten en vorderingen die je op grond van de wet toekomt. Door een product of onderdeel om te ruilen, besparen we je tijd, moeite en kosten.

2 jaar volledige fabrieksgarantie

1. Op alle producten van Inventum krijg je als consument standaard 2 jaar volledige fabrieksgarantie. Binnen deze periode wordt een defect product of onderdeel altijd gratis omgeruild voor een nieuw exemplaar. Om aanspraak te maken op de 2 jaar volledige fabrieksgarantie, kun je teruggaan naar de winkel waar je het product hebt gekocht of contact opnemen met de consumentenservice van Inventum via het contactformulier op www.inventum.eu/service-aanvraag.
2. De garantieperiode van 2 jaar begint te lopen op de datum van aankoop van het product.
3. Voor het recht op garantie dien je een kopie van het originele aankoopbewijs te kunnen overleggen.
4. De garantie geldt uitsluitend bij normaal huishoudelijk gebruik van de Inventum producten binnen Nederland.

Storingen of defecten buiten de garantieperiode

1. In geval van storingen of defecten aan klein huishoudelijke apparatuur of groot huishoudelijke apparatuur buiten de garantieperiode, kan hiervan melding worden gemaakt bij de consumentenservice via het contactformulier www.inventum.eu/service-aanvraag of door te bellen met de consumentenservice.
2. De consumentenservice kan je vragen het product voor onderzoek of reparatie op te sturen. De kosten van verzending zijn voor jouw rekening.
3. Aan het onderzoek naar de mogelijkheid tot repareren zijn kosten verbonden. Je moet hier vooraf toestemming voor geven.
4. Bij groot huishoudelijke apparatuur kan Inventum op jouw verzoek een witgoedmonteur sturen. De voorrijkosten, onderdeel- en materiaalkosten en arbeidsloon worden dan aan je in rekening gebracht.
5. In geval van opdracht tot reparatie moeten de reparatiekosten vooraf worden voldaan. Bij reparatie door een witgoedmonteur, dienen de kosten van de reparatie ter plaatse bij de monteur, bij voorkeur via pinbetaling, te worden afgerekend.

Uitgesloten van garantie

1. De hiervoor genoemde garanties gelden niet in geval van:
 - normale slijtage;
 - onoordeelkundig of oneigenlijk gebruik;
 - onvoldoende onderhoud;
 - het niet in acht nemen van de bedienings- en onderhoudsvoorschriften;
 - ondeskundige montage of reparatie door derden of door de consument zelf;
 - door de consument toegepaste niet originele onderdelen;
 - zakelijk of bedrijfsmatig gebruik;
 - het serienummer en/of rating-label is verwijderd.
2. Tevens geldt de garantie niet voor normale verbruiksartikelen, zoals:
 - kneedhaken, bakblikken, (koolstof)filters, etc.;
 - batterijen, lampjes, koolstoffilters, vetfilters enz.;
 - externe verbindingskabels;
 - glazen accessoires en glazen delen zoals ovendeuren;
 - en soortgelijke zaken.
3. Buiten de garantie vallen transportschades, voor zover deze niet door Inventum zijn veroorzaakt. Controleer daarom je nieuwe apparatuur voordat je deze in gebruik neemt. Als je beschadigingen aantreft, dien je deze binnen 5 werkdagen na aankoop te melden bij de winkel waar je het product hebt gekocht, of bij de consumentenservice van Inventum via het contactformulier op de website www.inventum.eu/service-aanvraag. Indien transportschades niet binnen deze termijn worden gemeld, aanvaardt Inventum geen enkele aansprakelijkheid ter zake.
4. Van garantie en/of vervanging zijn uitgesloten: defecten aan, verlies en beschadiging aan het apparaat als gevolg van een gebeurtenis die gewoonlijk verzekerd is onder de inboedelverzekering.

Van belang om te weten

1. Vervanging of herstel van een defect product of een onderdeel daarvan leidt niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantietermijn.
2. Indien een klacht ongegrond is, komen alle kosten die daardoor zijn ontstaan voor rekening van de consument.
3. Na verloop van de garantietermijn worden alle kosten voor herstel of vervanging, inclusief administratie-, verzend- en voorrijkosten aan de consument in rekening gebracht.
4. Inventum is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door van buiten het apparaat ontstane oorzaken, tenzij deze aansprakelijkheid voortvloeit uit dwingendrechtelijke bepalingen.
5. Op deze garantie- en servicevoorwaarden is Nederlands recht van toepassing. Geschillen zullen uitsluitend worden berecht door de bevoegde Nederlandse rechter.

general terms and conditions of service and warranty

We do not need to remind you of the importance of service. After all, we develop our products to a standard so that you can enjoy them for many years, without any concerns. If, nevertheless, there is a problem, we believe you are entitled to a solution straight away. Hence our products come with an exchange service, on top of the rights and claims you are entitled to by law. By exchanging a product or part, we save you time, effort and costs.

2-year full manufacturer's warranty

1. Customers enjoy a 2-year full manufacturer's warranty on all Inventum products. Within this period, a faulty product or part will always be exchanged for a new model, free of charge. In order to claim under the 2-year full manufacturer's warranty, you can either return the product to the shop you bought it from or contact the Inventum customer service department via the form at www.inventum.eu/service-aanvraag.
2. The 2-year warranty period starts from the date the product is bought.
3. In order to claim under the warranty, you must produce a copy of the original receipt.
4. The warranty applies only to normal domestic use of Inventum products within the Netherlands.

Breakdowns or faults outside the warranty period

1. Breakdowns or faults in small or large domestic appliances outside the warranty period, can be reported to the customer services department via the form at www.inventum.eu/service-aanvraag or by calling the customer services department.
2. The customer services department may ask you to send the product for inspection or repair. The costs of dispatch will be at your expense.
3. The inspection to establish whether repair is possible involves a charge. You need to grant your permission for this, in advance.
4. In the event of a large domestic appliance, Inventum, at your request, can send out a service engineer. In that case, you will be charged the call-out costs, as well as parts and labour.
5. In the event of an instruction to repair, the repair costs must be paid in advance. In the event of a repair by a service engineer, the costs of the repair must be settled with the engineer onsite, preferably by means of PIN payment.

Warranty exclusions

1. The following is excluded from the aforesaid warranties:
 - normal wear and tear;
 - improper use or misuse;
 - insufficient maintenance;
 - failure to comply with the operating and maintenance instructions;
 - unprofessional installation or repairs by third parties or the customer himself;
 - non-original parts used by the customer;
 - use for commercial or business purposes;
 - removal of the serial number and/or rating label.
2. In addition, the warranty does not apply to normal consumer goods, such as:
 - dough hooks, baking tins, (carbon) filters, etc.;
 - batteries, bulbs, carbon filters, fat filters etc.;
 - external connection cables;
 - glass accessories and glass parts such as oven doors;
 - and similar items.
3. Transport damage not caused by Inventum is also excluded. Therefore, inspect your new device before starting to use it. If you detect any damage, you must report this to the store where you purchased the product within 5 working days, or to the Inventum customer service department via the form at www.inventum.eu/service-aanvraag. If transport damage is not reported within this period, Inventum does not accept any liability in this respect.
4. The following are excluded from warranty and/or replacement: faults, loss of and damage to the device as a result of an event that is normally insured under the home contents insurance.

Important to know

1. The replacement or repair of a faulty product, or a part thereof, does not lead to an extension of the original warranty period.
2. If a complaint is unfounded, all costs arising from it will be at the customer's expense.
3. Following expiry of the warranty period, all costs of repair or replacement, including administration costs, dispatch and call-out charges, will be charged to the customer.
4. Inventum cannot be held liable for damage caused by external events, unless this liability arises from mandatory statutory provisions.
5. These warranty and service provisions are governed by Dutch law. Disputes will be settled exclusively by the competent Dutch court.

allgemeine service- und garantieberingungen

Wie wichtig Kundenservice ist, brauchen wir Ihnen nicht zu sagen. Wir entwickeln unsere Produkte so, dass Sie jahrelang unbeschwert Freude daran erleben können. Sollte dennoch ein Problem auftreten, dann dürfen Sie unseres Erachtens sofort eine Lösung erwarten. Darum bieten wir Ihnen auf all unsere Produkte einen Umtauschservice an, zusätzlich zu den Rechten und Ansprüchen, die Ihnen gesetzlich zustehen. Durch den Umtausch eines Produktes oder Geräteteils ersparen wir Ihnen Zeit, Mühe und Kosten.

Zwei Jahre volle Werksgarantie

1. Auf alle Produkte von Inventum erhalten Sie als Konsument standardmäßig zwei Jahre volle Werksgarantie. Innerhalb dieses Zeitraums wird ein defektes Produkt oder Geräteteil in jedem Fall gratis gegen ein neues Exemplar umgetauscht. Um Ihren Anspruch auf die zweijährige volle Werksgarantie geltend zu machen, wenden Sie sich an das Geschäft, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, oder kontaktieren Sie den Kundenservice von Inventum mittels des Formulars auf der Seite www.inventum.eu/service-aanvraag.
2. Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt am Datum des Ankaufs des Produktes.
3. Zur Geltendmachung des Garantieanspruches ist eine Kopie des Originalkaufbeleges vorzulegen.
4. Die Garantie gilt ausschließlich bei normalem Hausgebrauch der Inventum Produkte innerhalb der Niederlande.

Störungen oder Defekte außerhalb der Garantiezeit

1. Im Falle von Störungen oder Defekten an kleinen oder großen Haushaltsgeräten außerhalb der Garantiezeit kann dies beim Kundenservice mittels des Formulars www.inventum.eu/service-aanvraag oder durch einen Anruf beim Kundenservice gemeldet werden.
2. Der Kundenservice bittet Sie möglicherweise, das Produkt für eine Überprüfung oder Reparatur einzusenden. Die Versandkosten gehen auf Ihre Rechnung.
3. Mit der Überprüfung, ob eine Reparatur möglich ist, sind Kosten verbunden, zu denen Sie im Voraus Ihre Zustimmung geben müssen.
4. Bei großen Haushaltsgeräten kann Inventum auf Ihr Ersuchen hin einen Haushaltsgerätemonteur beauftragen. Die Kosten für die Anfahrt, die Ersatzteile und das Material sowie der Arbeitslohn werden Ihnen dann in Rechnung gestellt.
5. Im Falle eines Reparaturauftrages müssen die Reparaturkosten vorab bezahlt werden. Bei einer Reparatur durch einen Haushaltsgerätemonteur müssen die Kosten der Reparatur vor Ort beim Monteur, vorzugsweise durch elektronische Zahlung, beglichen werden.

Garantieausschluss

1. Die oben genannten Garantien gelten nicht im Falle von:
 - normalem Verschleiß;
 - unsachgemäßem oder zweckwidrigem Gebrauch;
 - unzureichender Wartung;
 - Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsvorschriften;
 - unfachmännischer Montage oder Reparatur durch Dritte oder den Konsumenten selbst;
 - Verwendung von Nichtoriginalteilen durch den Konsumenten;
 - geschäftlicher oder gewerblicher Nutzung;
 - Entfernung der Seriennummer und/oder des Typenschildes.
2. Gleichzeitig gilt die Garantie nicht für normale Konsumartikel wie z.B.:
 - Knetbacken, Backbleche, (Kohlenstoff-)Filter u.Ä.;
 - Batterien, Glühlampen, Kohlenstofffilter, Fettfilter usw.;
 - externe Verbindungskabel;
 - Glaszubehör und Glasteile wie z.B. Ofentüren;
 - sowie ähnliche Artikel.
3. Nicht von der Garantie abgedeckt sind Transportschäden, sofern diese nicht von Inventum verursacht wurden. Kontrollieren Sie darum Ihr neues Gerät, bevor Sie es in Gebrauch nehmen. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, sind diese innerhalb von fünf Werktagen nach Ankauf beim Geschäft zu melden, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, oder beim Kundenservice von Inventum mittels des Formulars auf der Seite www.inventum.eu/service-aanvraag. Falls Transportschäden nicht innerhalb dieser Frist gemeldet werden, übernimmt Inventum diesbezüglich keinerlei Haftung.
4. Von der Garantie und/oder einem Ersatz ausgeschlossen sind: Defekte, Verlust oder Beschädigung des Gerätes infolge eines Vorfalles, der normalerweise von der Hausratversicherung abgedeckt ist.

Wichtige Informationen

1. Der Ersatz oder die Ausbesserung eines defekten Produktes oder eines seiner Geräteteile hat nicht eine Verlängerung der ursprünglichen Garantiefrist zur Folge.
2. Falls eine Reklamation unbegründet ist, gehen alle Kosten, die dadurch entstanden sind, auf Rechnung des Konsumenten.
3. Nach Ablauf der Garantiefrist werden alle Kosten für die Ausbesserung oder den Ersatz, einschließlich der Verwaltungs-, Versand- und Anfahrtskosten, dem Konsumenten in Rechnung gestellt.
4. Inventum übernimmt auch keine Haftung für Schaden aus außerhalb des Gerätes entstandenen Ursachen, es sei denn, dass sich diese Haftung aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.
5. Auf diese Garantie- und Servicebedingungen ist niederländisches Recht anwendbar. Rechtsstreitigkeiten unterliegen ausschließlich dem Urteil des zuständigen niederländischen Richters.

conditions générales de garantie et de service après-vente

Plus besoin de vous dire à quel point le service après-vente est important. Nous développons nos produits pour que vous puissiez en profiter sans souci et avec plaisir pendant de longues années. Si, toutefois, un produit pose des problèmes, nous y remédierons immédiatement. C'est pourquoi nous vous offrons un service d'échange pour nos produits, sans oublier les droits et réclamations qui vous reviennent en vertu de la loi. L'échange d'un produit ou d'une pièce vous fait économiser du temps, des efforts et de l'argent.

2 ans de garantie complète de fabrication

1. Une garantie complète de fabrication de 2 ans est accordée au consommateur pour tous les produits d'Inventum. Pendant cette période, un produit défectueux ou une pièce défectueuse peut toujours être échangé(e) gratuitement contre un nouvel exemplaire. Pour pouvoir revendiquer la garantie complète de fabrication de 2 ans, vous pouvez retourner au magasin où vous avez acheté le produit ou contacter le service des consommateurs d'Inventum par le biais du formulaire sur www.inventum.eu/service-aanvraag.
2. La période de garantie de 2 ans commence à courir à partir de la date d'achat du produit.
3. Pour avoir droit à la garantie, il faut remettre une copie du bon d'achat original.
4. La garantie s'applique seulement à un usage ménager normal des produits Inventum aux Pays-Bas.

Pannes ou défauts en dehors de la période de garantie

1. Le signalement de pannes ou de défauts des petits appareils ménagers ou de gros appareils ménagers en dehors de la période de garantie pourra être fait auprès du service des consommateurs par le biais du formulaire www.inventum.eu/service-aanvraag ou en appelant le service des consommateurs.
2. Le service des consommateurs peut vous demander d'envoyer le produit pour examen ou réparation. Les frais d'envoi seront portés à votre compte.
3. Des frais sont liés à l'examen des possibilités de réparation. Il faut en demander l'autorisation préalable.
4. À votre demande, Inventum peut envoyer un monteur en électroménager en cas de gros appareils ménagers. Les frais de déplacement, les frais de la pièce et de matériel et les frais de salaire seront portés à votre compte.
5. En cas de demande de réparation, les frais de réparation devront être payés au préalable. En cas de réparation par un monteur en électroménager, les frais de la réparation sur place par le monteur devront être payés de préférence par paiement PIN.

Sont exclus de la garantie

1. Les garanties précitées ne s'appliquent pas aux cas suivants :
 - L'usure normale ;
 - Une utilisation inappropriée ou abusive ;
 - Un entretien insuffisant ;
 - Un non-respect des prescriptions de commande et d'entretien ;
 - Un montage ou une réparation incompétent(e) effectué(e) par des tiers ou par le consommateur en personne ;
 - Des pièces non originales utilisées par le consommateur ;
 - Un usage commercial ou professionnel ;
 - Le numéro de série et/ou la plaque signalétique est retiré(e).
2. De plus, la garantie ne s'applique pas aux articles de consommation normaux, tels que :
 - Des crochets pétrisseurs, des plaques à pâtisserie, des filtres(carbone), etc. ;
 - Des piles, des lampes, des filtres carbone, des filtres graisse, etc. ;
 - Des câbles de liaison externes ;
 - Des accessoires en verre et des pièces en verre comme les portes de fours ;
 - Et des articles similaires.
3. Les dommages causés par le transport ne sont pas couverts par la garantie, dans la mesure où ils n'ont pas été causés par Inventum. Contrôlez donc votre nouvel appareil avant de l'utiliser. Si le produit est endommagé, il faudra signaler ces dommages dans les 5 jours ouvrables suivant l'achat auprès du magasin où vous avez acheté le produit ou auprès du service des consommateurs par le biais du formulaire sur www.inventum.eu/service-aanvraag. Inventum n'assurera aucune responsabilité, si les dommages causés par le transport ne sont pas signalés dans ce délai.
4. Sont exclus de la garantie et/ou du remplacement : les défauts, la perte et les dommages subis par l'appareil à la suite d'un événement habituellement assuré par l'assurance du mobilier.

Important à savoir

1. Le remplacement ou la réparation d'un produit défectueux ou d'une pièce défectueuse n'entraîne pas un prolongement du délai de garantie initial.
2. Si une réclamation n'est pas fondée, tous les frais occasionnés à cet effet seront portés au compte du consommateur.
3. Une fois que le délai de garantie aura expiré, tous les frais liés à la réparation ou au remplacement, y compris, les frais administratifs, les frais d'envoi et de déplacement, seront portés au compte du consommateur.
4. Inventum n'est pas responsable des dommages causés par des facteurs externes à l'appareil, à moins que cette responsabilité découle de dispositions à caractère impératif.
5. Le droit néerlandais s'applique à ces conditions de garantie et de service après-vente. Les litiges seront exclusivement tranchés par le juge néerlandais compétent.



klein huishoudelijk



witgoed vrijstaand



witgoed inbouw



persoonlijke verzorging

**Inventum Huishoudelijke
Apparaten B.V.**

Postbus 5023
6802 EA Arnhem

www.inventum.eu

 [instagram.com/inventum1908](https://www.instagram.com/inventum1908)

 [facebook.com/inventum1908](https://www.facebook.com/inventum1908)

 [youtube.com/inventum1908](https://www.youtube.com/inventum1908)

KZ712D / 011220V

Wijzigingen en drukfouten voorbehouden / Änderungen und Druckfehler vorbehalten /
Sous réserve de modification / Modifications and printing errors reserved